

УДК 811

Т. В. Степаниденко,
филологический факультет,
Омский государственный университет
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. П. Елисеева

Интралингвистические особенности формирования специальных подязыков (на материале лексики косплея)

Аннотация. В статье анализируются особенности процесса заимствования в лексике для специальных целей, исследуются собственно языковые причины функционирования заимствований в лексике косплея.

Ключевые слова: лексика для специальных целей, подязык косплееров, лексика косплея, заимствование, интралингвистические причины заимствования.

Изучение специальных подязыков представляет интерес для современной лингвистики, поскольку их лексические системы наиболее наглядно отражают динамические процессы, происходящие в языке под влиянием как внешних, так и внутренних факторов. Значимую роль в формировании лексики для специальных целей играют заимствования, потому что являются источником пополнения, а иногда — основой всего подязыка. Проблема заимствований и отношения к ним была всегда: одни ученые считают ненормальным вхождение заимствований, говоря о том, что тем самым засоряется язык и замедляется его развитие, а другие видят в этом пополнение лексики и, наоборот, развитие процессов языка, но данному процессу дать однозначную оценку достаточно сложно. В XVIII в. А. П. Сумароков считал не нужным заимствование слов «суп» и «десерт», когда в русском языке есть русские «похлёбка» и «заедки», но в настоящее время в обиход вошли именно иноязычные слова [1, с. 150]. Л. П. Крысин говорит о том, что не всякое иноязычное слово ведет к засорению, а во многом заимствованная лексика пополняет язык новыми, ранее не наличествующими лексемами [4, с. 23]. Но независимо от разных точек зрения процесс заимствования не останавливается.

Пути перехода заимствованных слов в лексическую систему русского языка обусловлены двумя причинами: экстралингвистическими и интралингвистическими (собственно лингвистическими). Для изучения большой интерес представляют интралингвистические причины, потому что связаны напрямую с процессами внутри самого языка, в который приходят новые иноязычные лексемы. Подязык косплея («косплей — это

переодевание в костюмы выбранных персонажей с последующей имитацией характерных для них поведения и речи» [5]) также не обошёлся без заимствования лексики, так как и сам термин вместе с деятельностью косплееров вошёл в нашу культуру из опыта других стран.

К экстралингвистическим причинам, согласно мнению некоторых учёных, относятся тесные политические, культурные и экономические связи между народами, обозначение иноязычным словом предмета или понятия, ранее имевшего русский эквивалент (см. работы Л. П. Крысина, С. В. Гринёва-Гриневича) [1, с. 115–116; 4, с. 153]. В лексике косплея этот процесс проявляется таким образом: само наименование «*косплей*» вместе с родом деятельности стало частью нашей культуры вследствие взаимодействия с другими странами. Развитие современных технологий способствовало повышению доступности информации, что значительно облегчает культурный обмен, именно таким образом наш языковой узус пополняется за счет наименований подязыка косплееров.

К интралингвистическим причинам по С. В. Гринёву-Гриневичу относятся [1, с. 153–154]:

- отсутствие в языке эквивалентного слова для нового понятия является основной причиной заимствования и заключается в необходимости перенять лексему, чтобы данный термин появился в подязыке. Так, в исследуемой лексике можно увидеть следующие примеры: *косплей* — «это переодевание в костюмы выбранных персонажей с последующей имитацией характерных для них поведения и речи»; *канон* — «схожесть/совпадение с первоисточником»; *ориджинал* — «образ, не опирающийся на канон»; *гуманизация* — «вид

ориджинала, когда косплеер создает персонажа из любых предметов/растений/животных, представляя их в виде человека» [2];

- потребность к использованию одного слова вместо описательного оборота способствует упрощению коммуникации за счет сокращения времени на употребление термина. Например, данный процесс иллюстрируют примеры: *вигмейкер* — «человек, занимающийся стрижкой, укладкой и другими манипуляциями с париками»; *крафтер* — «мастер, создающий оружие и аксессуары для косплея»; *фем-версия* — «женская версия персонажа»; *мейл-версия* — «мужская версия персонажа» [2];

- необходимость в уточнении или детализации уже существующего термина или слова при вхождении лексем может отличаться или несколько меняться значение, для этого будет удобнее использовать заимствованное слово. Наблюдать данный процесс мы можем в следующих примерах: *туториал* — «урок, мастер-класс по созданию чего-либо (пошив костюма, укладка парика и др.)»; *комьюнити* — «группа людей, связанная общими интересами»; *референсы* — «фотографии/рисун-

ки/кадры из источников, которые помогают рассмотреть детали костюмов и внешние особенности персонажа» [2].

Лексика косплееров крайне богата заимствованиями, что свидетельствует о том, что в специальной лексике русского языка процессы заимствования весьма разнообразны и представляют собой живой и интересный материал для лингвистических наблюдений. Лексика косплея очень богата на заимствования слов из других языков. Проникновение иноязычных элементов может быть обусловлено как экстралингвистическими причинами, связанными с внешним культурным влиянием, так и интралингвистическими причинами, связанными с процессами внутри языка. Вторые представляют больший интерес, потому что являются собственно лингвистическими и выступают в качестве системообразующего фактора при формировании лексики косплея, обеспечивая ее терминологическую целостность и коммуникативную эффективность, что позволяет рассматривать данный подязык как показатель общих тенденций развития лексической системы современного русского языка.

1. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М. : Академия, 2008. — 302 с.

2. Коробейник П. Словарь косплеера. Выражайся как косплеер // dzen.ru : [сайт]. — URL: <https://dzen.ru/a/XsOtgQnyxnYESjIo> (дата обращения: 21.03.2026).

3. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. — М. : Академия, 2007. — 240 с.

4. Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях : очерки русской лексики и лексикографии. — М. : Знак, 2008. — 320 с.

5. Петров Д. Что такое косплей и что значит косплеить — история зарождения и особенности субкультуры // KtoNaNovenkogo.ru : [сайт]. — URL: <https://ktonanovenkogo.ru/voprosy-i-otvety/kosplej-cto-hto-takoe.html> (дата обращения: 21.03.2026).